

Vyženeme ho bez milosti z města,
jak mor ho poženem, když sám mor zavínil.
Tak pomstím vraždu nešťastného Láia.
Proklínám vraha, proklínám s ním všechny,
kteří mu pomáhali vraždit na cestě.
Žil jako bídák, jako bídák skončí.
A kdybych já mu dopřál místo u ohně,
ať také na mne padne stanovený trest.
A zavazuji vás, abyste uposlechli
ve jménu vlastním, bohů, kvůli této zemi
stíhané kletbou, opuštěné božstvy.
I kdyby Apollón tu kletbu nenařídil,
bylo by nečisté ponechat bez trestu
tak velký zločin, byl to přece král.
Dnes vládnou místo Láia Thébám já
a sdílím lože s ženou, která byla jeho.
Kdyby měl Láios děti, tak by byly dnes
bratry a sestrami mých vlastních dcer a synů.
A proto pomstím ho, jak syn by pomstil otce,
a neustanu dříve, dokud nevypátrám,

kdo byl tak zvrhlý, že se odvážil
zavraždit Labdakova syna z rodu Kadrn
Vyzývám bohy, aby byli tvrdí k těm,
kdo by mou kletbu chtěli obejít:
ať pole nevrátí jim vysévané zrno,
ať nerodí se jejich ženám děti
a všechny vyhladí je černý krutý mor.
Vás ale, kteří souhlasíte se mnou,
nechť bozi chrání.

NÁČELNÍK CHÓRU

Pane, tvoje kletba
je strašlivá. My jsme však nevráždili
a vraha neznáme. To věštba z Delf
měla ti ukázat, kde hledat jeho stopu.

I setkání se slepým věštcem

OIDIPÚS

Ta tvoje ne, ty v sobě pravdu nemáš,
ztratil jsi nejen zrak, ale také rozum.

TEIRESIÁS

Je mi tě líto, vysmíváš se tomu,
za co se budou lidé jednou smát i tobě.

OIDIPÚS

Noc je tvá matka, jak bys mohl škodit
nám, kterým patří jasný bílý den.

TEIRESIÁS

Nebylo určeno, že padneš mojí rukou,
bůh Apollón sám dovrší tvůj osud.

OIDIPÚS

To jste si na mne vymysleli s Kreontem?

TEIRESIÁS

Proč by ti Kreón škodil, ty se zničíš sám.

OIDIPÚS

K čemu jsou sláva, bohatství a rozum,
když probouzejí v lidech jenom závist!
Nechtěl jsem vládnout, vybral si mě lid
a teď můj švagr Kreón, včera ještě přítel,
tak na mne žárlí, že se snaží lstí
vyštvat mne z Théb a sám uchvátit moc.
A dokonce se spojil s tímhle podvodníkem,
prohaným lhářem, věštcem osleplým,
který však bystře slyší, když zacinká zlato.
Věštil jsi někdy, abys při tom nelhal?
A proč jsi nezpíval, když zpívala vám Sfinga,
a nevyslovil jedno spásné slovo?
Prý: nikdo bez pomoci bohů nemůže
rozluštit hádanku a Sfingu zahubit!
Tenkrát se ukázalo, jaký ty jsi věštec,

jak umíš hádat z letu vlaštovek.

Musel jsem přijít já a zdolat ji svým vtípem,
já, ubohý a nevědomý Oidipús.

A zrovna ty si myslíš, že mne zbavíš vlády,
nastolíš Kreonta, získáš jeho přízeň?

Ten nápad budeš jednou s pláčem proklínat,
a kdybych nebral ohled na tvou slepotu,
hned bych ti ukázal, jak trestám spiknutí.

NÁČELNÍK CHÓRU

Co jste teď řekli, králi, ty a Teiresiás,
to bylo proneseno ve zlosti.

A hněv je špatný rádce, sotva objasní
Thébanům skutečný a skrytý smysl věštby.

TEIRESIÁS

Třeba nám vládneš, přece jen mám právo
ti odpovědět, slovo splatit slovem.

Můj pán je Apollón, ne ty, a já
nejsem tvůj otrok ani nemusím
Kreonta prosit o ochranu. Za to,
že vysmíváš se mojí slepotě, ti povím
do očí pravdu. Nejsi sice slepý,
nevidíš ale, v jaké hanbě žiješ,
ba ani s kým. Nevíš, čím jsi syn,
a nepochopil's, že přinášíš zkázu
svým nejmilejším a že krutá sudba
dvojitě kletby vyžene tě z Théb.

Až jednou prohlédneš, uvidíš jenom tmou,
tvůj nářek budou vracet v ozvěně
zálivy vod i strmý Kithairón
a poznáš strašnou bezbřehost všech břehů,
ke kterým osud vedl tvoji loď.
Zdaleka netušíš, do jakých hlubin bídy
svrhl jsi sebe a své potomky.
Na tomto světě není smrtelníka
s tak bídným koncem, jaký čeká tebe.